



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

102-е пленарное заседание

Вторник, 29 июня 2010 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Виинанен (Финляндия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 110 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

с) Выборы одного члена Международного Суда

**Меморандум Генерального секретаря
(A/64/808)**

Записка Генерального секретаря (A/64/807)

Записка Генерального секретаря (A/64/809)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к избранию одного члена Международного Суда на оставшийся срок полномочий судьи Ши Цзююна, бывшего заместителя Председателя и бывшего Председателя, который подал в отставку, вступившую в силу 28 мая 2010 года.

В связи с предстоящими выборами хочу обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на следующие моменты.

Я хотел бы подтвердить, что в настоящий момент Совет Безопасности, независимо от Генераль-

ной Ассамблеи, также приступает к проведению выборов одного члена Суда. Эта процедура соответствует статье 8 Статута Суда, которая предусматривает, что

«Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга».

Соответственно, сообщение о результатах голосования в Генеральной Ассамблее не будет направляться Совету Безопасности до тех пор, пока один из кандидатов не получит требуемое число голосов в Ассамблее.

Я хотел бы также обратить внимание Ассамблеи на документы, связанные с проведением выборов. Вниманию Ассамблеи представлены следующие документы: документ A/64/808, в котором содержится меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Международного Суда и процедуре, используемой в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности в связи с проведением выборов; документ A/64/807, в котором сообщается имя кандидата, выдвинутого национальными группами в требуемые для представления кандидатур сроки, то есть к 30 мая 2010 года. Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что после истечения этого срока Секретариат получил уведомления от национальных групп Индии и Словацкой Республики о том, что они также выдвигают кандидатуру г-жи Сюэ

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Ханьцин. И наконец, вниманию Ассамблеи представлен документ A/64/809, в котором содержится биография кандидата, выдвинутого национальными группами.

В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда кандидат, получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности, считается избранным.

Согласно утвердившейся в Организации Объединенных Наций практике, фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех избирателей, независимо от того, участвуют они в голосовании или не участвуют. В Генеральной Ассамблее избирателями являются все 192 государства-члена. Соответственно, для целей нынешних выборов в Суд абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее составляет 97 голосов.

Сейчас Генеральная Ассамблея переходит к проведению тайного голосования. Если при первом голосовании кандидат не получит абсолютное большинство голосов, то необходимо будет провести второе голосование, причем оно будет продолжаться до тех пор, пока кандидат не получит требуемое большинство голосов. В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 915-м заседании 16 ноября 1960 года, данное голосование является неограниченным.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает только что изложенную мною процедуру?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить представителям о том, что, согласно правилу 88 правил процедуры Ассамблеи,

«После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

Приступаем к голосованию. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени.

Представителям предлагается использовать только те бюллетени, которые сейчас распространяются, и пометить в них крестиком фамилию кандидата, за которого они хотят голосовать. Голоса

могут быть поданы только за кандидата, имя которого указано в избирательном бюллетене.

По приглашению Председателя г-жа Винклер (Австрия), г-н Тоба (Бразилия), г-н Ангелов (Болгария), г-н Планкетт (Канада), г-н Ятми-ко (Индонезия) и г-жа Ансола Падрон (Боливарианская Республика Венесуэла) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 25 м. и возобновляется в 11 ч. 05 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	152
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	152
Число воздержавшихся:	2
Число присутствовавших и участвовавших в голосовании:	150
Требуемое абсолютное большинство:	97
Число полученных голосов:	
Г-жа Сюэ Ханьцин (Китай)	150

Г-жа Сюэ Ханьцин получила абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее. Я сообщил результаты голосования Председателю Совета Безопасности.

Я также получил от Председателя Совета Безопасности письмо следующего содержания:

«Имею честь уведомить Вас о том, что на 6346-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 29 июня 2010 года с целью избрания одного члена Международного Суда для заполнения вакансии в Суде на срок полномочий, истекающий 5 февраля 2012 года, абсолютное большинство голосов получила г-жа Сюэ Ханьцин».

В результате независимого голосования, проведенного в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее, г-жа Сюэ Ханьцин получила абсолютное большинство голосов в обоих органах. Таким

образом, она избирается членом Международного Суда на срок полномочий, начинающийся сегодня, 29 июня 2010 года, и истекающий 5 февраля 2012 года. Хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Ассамблеи поздравить ее с избранием и поблагодарить счетчиков за оказанную помощь.

На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения подпункта (с) пункта 110 повестки дня.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что сразу после закрытия этого заседания состоится 103-е пленарное заседание.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.